

SE

BRUKSANVISNING

Miniskruvdragare

FI

KÄYTTÖOHJEET

Ruuvinväännin

EN

INSTRUCTION MANUAL

Mini Screwdriver

**MALMBERGS**

SEsida 4-7

FIsivu 8-11

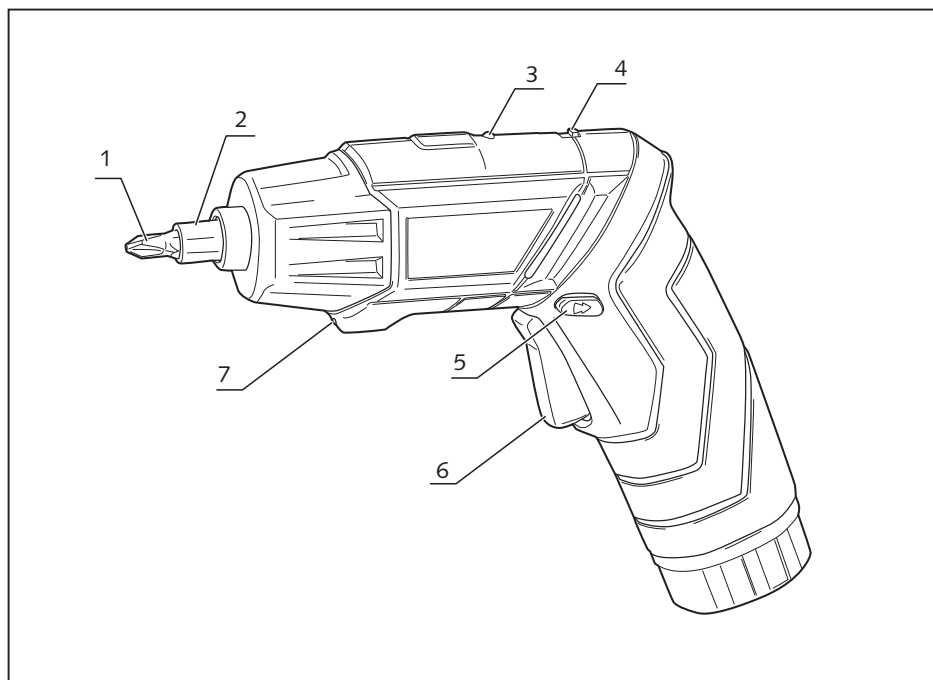
ENpage 12-15



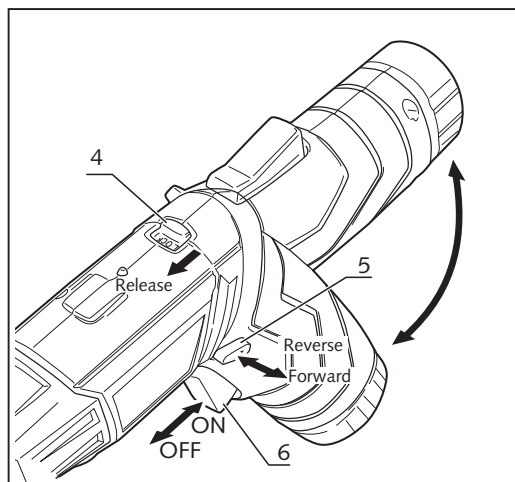
SE OBS! Läs igenom manualen noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

FI HUOMIO! Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin otat laitteen käyttöösi ja säilytä ohjeet tulevaa käyttöä varten.

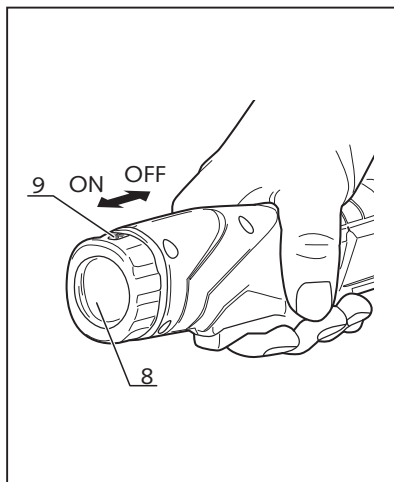
EN NOTE! Please read through the manual carefully before using the appliance and keep it for future reference.



1



2



3

ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

OBS! Läs samtliga anvisningar.

Om anvisningar nedan ej följs, kan det resultera i allvarlig kroppsskada, brand och/eller elektriska stötar.

Arbetsområde

1. Håll arbetsområdet rent och väl upplyst.
2. Använd inte elverktyg på platser där det kan förekomma explosionsrisk.
3. Se till att barn och åskådare är på lämpligt avstånd vid användning av elverktyg.

Elsäkerhet

4. Stickkontakten på batteriladdaren måste passa nätuttaget. Man får aldrig modifiera stickkontakten på något sätt.
5. Utsätt inte verktyg, batteri eller batteriladdare för regn eller våta förhållanden.
6. Nätkabeln får ej användas till att dra ut stickkontakten med. Håll nätkabeln borta från värme, olja, vassa kanter och rörliga delar.

Undvik personskador

7. Använd inte ett elverktyget vid trötthet eller under påverkan av droger, alkohol eller mediciner. Använd alltid sunt förnuft vid användning av elverktyg.
8. Använd lämplig säkerhetsutrustning efter rådande förhållanden.
T.ex. Ögonskydd, halkfria skor, skyddshjälm och öronskydd.
9. Ha alltid ordentligt fotfäste och god balans.
10. Bär inga löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar.

Användning och underhåll

11. Överansträng inte elverktyget. Använd rätt verktyg till det arbete som skall utföras.
12. Använd inte elverktyget om inte startomkopplaren fungerar korrekt.
13. Ta alltid bort batteriet innan justering eller montering/demontering av tillbehör.
14. Förvara elverktyget oåtkomligt från barn och personer som ej är bekanta med elverktyget och dess anvisningar för att använda ett elverktyg.
15. Kontrollera att elverktyget är i gott skick innan användning så att dess prestanda och säkerhetskrav uppfylls.
16. Vid reparation av elverktyg, vänligen kontakta tillverkaren/importören för råd om vilken åtgärd som skall utföras.
17. Skärverktyg skall vara i god kondition för lättare manövrering och mindre benägenhet att kärva.

Batteri

18. Använd endast den batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren/importören till just din modell av elverktyg.
19. Använd endast särskilt avsedda batterier till elverktyget.
20. Se till att ett batteri som ej används, ej kommer i kontakt med t.ex. gem, nycklar, mynt, skruvar, spikar och andra metallföremål som kan kortsluta batteriets + & - poler.
21. Använd aldrig ett batteri som är skadat.
22. Om batteriet skulle börja läcka, undvik kontakt med läckande batterivätska. Spola bort vätskan med vatten, om kontakt med batterivätska skulle råka inträffa. Sök läkarhjälp om batterivätska har hamnat i ögon eller annat känsligt område, eftersom batterivätska kan orsaka irritation eller brännskador.

Särskilda säkerhetsregler

23. Läs anvisningarna och varningstexter för batteriladdare och batteri innan användning.
24. Batteriladdare och batteri är särskilt anpassade för varandra. Skall ej användas ihop med annat märke eller modelltyp.
25. Vid skada på nätkabel, batteriladdare eller batteri, vänligen kontakta tillverkaren/importören för råd om vilken åtgärd som skall utföras.
26. Förvara inte ett batteri där temperaturen kan nå +50°C. Batteriet skall laddas i välventilerat utrymme och får ej övertäckas.



Använd
hörselskydd



Använd skydds-
glasögon



BESKRIVNING

1. Bits
2. Bitshållare
3. Laddlampa
4. Låsknapp för handtaget
5. Rotationsväljare
6. Strömställare
7. LED arbetslampa
8. LED-ficklampa
9. Strömbrytare för LED-ficklampa

INSTRUKTIONER FÖR SÄKER HANTERING

1. Se till att verktyget endast ansluts med den spänning som anges på typskylten.
2. Använd aldrig verktyget om höljet eller några bultar saknas. Om höljet eller några bultar har tagits bort, byt ut så allt är intakt före användning. Håll alla delar i gott skick.
3. Säkra alltid verktyget när du arbetar i förhöjda positioner.
4. Rör aldrig borsten eller andra rörliga delar under användning.
5. Starta aldrig ett verktyg om dess roterande komponent är i kontakt med arbetsstycket.
6. Lagg aldrig ner ett verktyg innan dess rörliga delar är helt stilla.
7. Tillbehör: Användning av andra tillbehör än de som rekommenderas i dessa anvisningar kan utgöra en fara.
8. Reservdelar: Vid service - använd endast identiska reservdelar.

SÄKERHETSÅTGÄRDER

1. Var medveten om att det här verktyget inte behöver vara ansluten till ett eluttag och är alltid därför i funktionsdugligt skick.
2. Ladda alltid batteriet först.
3. Se till att batterihållaren är ordentligt fastsatt.
4. Lås avtryckaren när skruvdragaren inte används.
5. Vid användning på höga platser, vara medveten om saker under dig.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Art.nr:	99 160 83
Modell:	ML-CS26-36
Tillämpligt bits skaft:	Hex.6mm
Maximalt vridmoment:	3,5Nm
Batterikapacitet:	3,6V, 1,5Ah
Laddningstid:	3-5 timmar
Varvtal:	180/min
Nettovikt :	340 g
Ljudeffektnivån:	66 dB

STANDARDTILLBEHÖR

Laddare

TILLÄMPNINGAR

Maskinen är avsedd att skruva in och lossa skruvar.

LADDNING AV BATTERI

Laddaren kan bli en aning varm under laddning, detta påverkar inte dess prestanda.

1. Anslut laddaren till eluttaget. Anslut batteriet till laddaren och låt det sitta tre till fem timmar så att det blir fulladdat och laddningsindikatorn (3) tänds.
2. När laddningen är klar, ta bort batteriet från laddaren och dra ut denna från vägguttaget.

Notera:

1. Det är normalt att handtaget på verktyget värms upp något under laddning.
2. Koppla ur laddaren från uttaget när du inte använder den.
3. Batteriet är skyddat mot djupurladdning . När batteriet är tomt, kopplar en skyddskrets automatiskt in. Ladda batteriet när verktyget inte används.

MONTERING AV BITS (FIG 1)

Sätt i bits (1) direkt i hexagonen hylsan (2).

STRÖMSTÄLLARE (FIG.2)

Detta verktyg startas och stoppas genom att trycka in och släppa upp strömställaren (6). Detta verktyg är utrustat med en LED-arbetslampa (7) för att belysa arbetsområdet. Denna tänds genom att trycka in strömställaren.

LED FICKLAMPA (FIG 3)

För att slå på LED-ficklampa (8), ställ strömbrytare (9) i läge. Stäng av lampan med strömbrytaren när den inte används.

BITSHÅLLAREN

Bitshållaren (hexagonal hylsa) är låst när strömställaren inte är nedtryckt. Detta möjliggör att skruva in och ut skruvar manuellt.

ÖVERBELASTNINGSSKYDD

Detta verktyg är utrustat med överbelastningsskyddskrets för att undvika att orsaka skador på verktyget och batteriet. När belastningen överstiger 3.5Nm vridmoment, stoppar verktyget även om avtryckaren trycks in.

UNDERHÅLL

Efter användning, kontrollera verktyget för att säkerställa att det är i toppskick. Det rekommenderas att du tar det här verktyget till en auktoriserad serviceverkstad för en grundlig rengöring och smörjning minst en gång per år.

YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

HUOMIO! Lue kaikki ohjeet.

Mikäli näitä ohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vakavia henkilövahinkoja, tulipaloja ja/tai sähköiskuja.

Työtilat

1. Pidä työtila puhtaana ja hyvin valaistuna.
2. Älä käytä sähkötyökalua tilassa jossa voi olla räjähdysvaara.
3. Huolehdi että lapset ja katselijat ovat riittävän etäällä kun sähkötyökalua käytetään.

Sähtöturvallisuus

4. Akkulaturin pistotulpan tulee sopia sähköpistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muunnella millään tavoin.
5. Älä altista työkalua, akkua tai laturia sateelle tai kosteudelle.
6. Pistotulppaa ei saa irrottaa rasiasta vetämällä kaapelia. Pidä liitosjohto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.

Vältä henkilövahinkoja

7. Älä käytä sähkötyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena. Muista aina terve järki käyttäessäsi sähkötyökaluja.
8. Käytä vallitseviin olosuhteisiin soveltuvia suojavarusteita, esim. suojalaseja, liukumattomia jalkineita, kypärää ja kuulosuojaimia.
9. Seiso tukevasti ja tasapainoisesti.
10. Älä käytä löysiä vaatteita tai riippukoruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsiin loitolla liikkuvista osista.

Käyttö ja huolto

11. Älä ylikuormita sähkötyökalua. Käytä oikeaa konetta suoritettavaan työhön.
12. Älä käytä konetta jos käynnistyskytkin ei toimi oikein.
13. Irrota akku ennen säätämistä tai osien irrottamista/kiinnittämistä.
14. Säilytä sähkötyökalu ulottumattomissa lapsilta ja henkilöiltä jotka eivät omaa sähkötyökalujen käyttötaitoja.
15. Tarkista että työkalu on moitteettomassa kunnossa ennen käyttöä ja että turvavaatimukset on täytetty.
16. Korjattaessa sähkötyökalua, ota yhteys valmistajaan/maahantuojaan saadaksesi toiminta-ohjeita.
17. Leikkuuterien tulee olla kunnossa jotta työ onnistuisi vaivattomasti.

Akku

18. Käytä ainoastaan valmistajan/maahantuojaan koneeseesi suosittelemia akkulateureita.
19. Käytä vain työkaluusi tarkoitettuja akkuja.
20. Varmista että akku joka ei ole käytössä ei kosketa esim. liittimiä, avaimia, kolikoita, ruuveja, nauloja tai muita metalliesineitä jotka saattavat oikosulkea akun navat.
21. Älä milloinkaan käytä vaurioitunutta akkua.
22. Mikäli akku alkaa vuotaa, vältä koskemasta akkunestettä. Huuhto neste pois vedellä, mikäli olet saanut sitä ihollesi. Hakeudu lääkäriin jos akkunestettä on joutunut silmiin tai muihin arkoihin kohtiisi, koska neste voi aiheuttaa ärsytystä tai palovammoja.

Erityisiä turvasääntöjä

23. Lue akkulaturin ja akun ohjeet sekä varoitustekstit ennen käyttöä.
24. Akkulaturi ja akku on suunniteltu yhteensopiviksi. Niitä ei tule käyttää muiden merkkien tai mallien kanssa.
25. Mikäli verkkojohto, akkulaturi tai akku on vaurioitunut, ota yhteys valmistajaan/maahantuojaan toimintaohjeita varten.
26. Älä säilytä akkua yli +50°C lämpötilassa. Akku tulee ladata tuulettuvassa tilassa ja sitä ei saa peittää.



Käytä
kuulosuojainta



Käytä
suojalaseja



KUVAUS

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Ruuvauskärki | 2. Kärjenpidin |
| 3. Latausilmaisim | 4. Kahvan lukitus |
| 5. Suunnanvaihtokytkin | 6. Käyttökytkin |
| 7. LED-hakuvalo | 8. Työvalo |
| 9. Työvalon kytkin | |

OHJEET TURVALLISEEN KÄYTTÖÖN

1. Varmista että työkalu on kytketty tyyppikilpeä vastaavaan jännitteeseen..
2. Älä käytä työkalua jos siitä puuttuu osia. Jos kuoren kiinnitysruuvit ovat irronneet, korvaa ne uusilla ennen käytön jatkamista. Pidä työkalu hyvässä kunnossa.
3. Varmista aina että työkalu ei pääse putoamaan kun työskentelet korkealla.
4. Älä kosketa liikkuvaa kärkeä tai muita liikkuvia osia käytön aikana.
5. Älä kytke virtaa työkaluun joka on valmiiksi kiinni työstettävässä esineessä.
6. Älä laske työkalua käsistäsi ennen kun se on pysähtynyt kokonaan.
7. Lisävarusteet: Muiden kuin suositeltujen lisävarusteiden käyttäminen voi aiheuttaa vahinkoa.
8. Osien korvaaminen: Huollettaessa ja korjattaessa tulee käyttää vain alkuperäistä vastaavia osia.

JOHDOTTOMAN RUUVINVÄÄNTIMEN TURVALLINEN KÄYTTÖ

1. Tiedosta että vaikka tämä työkalu ei olisi kytkettynä verkkovirtaan, on se silti kokoajan toimintakunnossa.
2. Akku on ladattava ennen käytön aloittamista.
3. Varmista että akkukotelon kansi on oikein kiinnitetty.
4. Kun työkalua ei käytetä, lukitse käyttökytkin.
5. Työskennellessäsi korkealla, huomioi olosuhteet alapuolellasi.

TEKNISET TIEDOT

Art. no:	99 160 83
Malli:	ML-CS26-36
Kärjenpidin:	Hex.6mm
Maksimivääntö:	3.5Nm
Akku:	3.6V,1,5Ah
Latausaika:	3-5 hours
Nopeus ilman kuormaa:	180/min
Nettopaino:	340g
Melutaso:	66 dB

VAKIOVARUSTEET

Laturi

KÄYTTÖKOhteet

Tämä työkalu on tarkoitettu ruuvien vääntämiseen.

AKUN LATAAMINEN

Laturi saattaa lämmentä hieman käytön aikana mutta se ei vaikuta suorituskykyyn.

1. Kytke laturin liitin työkalun latausliittimeen varoen, latauksen merkkivalo (3) syttyy. Akun latautuminen täyteen kestää 3-5 tuntia.
2. Kun lataaminen on valmis, irrota latausliitin ja irrota laturi pistorasiasta.

Huomioitavaa:

1. On normaalia että työkalun kahva lämpenee hieman lataamisen aikana.
2. Irrota laturi pistorasiasta kun sitä ei käytetä.
3. Akku on varustettu suoja-kiinnikkeellä joka estää varauksen täydellisen tyhjentymisen. Kun akku on tyhjä, suoja-kiinnike pysäyttää automaattisesti työkalun. Lataa akku kun työkalu ei enää käynnisty.

KÄRJEN ASENNUS (KUVA 1)

Aseta kärki (1) suoraan kärjenpitimeen (2).

KÄYTTÖKYTKIN (KUVA 2)

Työkalu käynnistyy kun käyttökytkintä (6) painetaan ja pysähtyy kun se vapautetaan. Työkalussa on LED-hakuvalo (7) joka syttyy kun käyttökytkintä painetaan.

LED-TYÖVALO (KUVA 3)

Sytyttääksesi LED-työvalon (8), käännä käyttökytkin (9) asentoon ON. Sammuta valo kun sitä ei tarvita.

KÄRJENPITIMEN LUKITUS

Kärjenpidin (kuusikulmainen istukka) lukittuu kun käyttökytkintä ei paineta. Tämä mahdollistaa ruuvien vääntämisen käsivoimin.

YLIKUORMITUKSEN ESTO

Työkalu on varustettu ylikuormituksen estolla joka suojaaa työkalun mekaniikkaa ja akkua. Kun maksimivääntö 3,5 Nm ylitetään, työkalu pysähtyy vaikka käyttökytkin olisi painettuna.

HUOLTAMINEN

Huolehdi käytön jälkeen työkalusi kunnosta ja siisteydestä. On suositeltavaa että työkalu puhdistetaan ja voidellaan ammattilaisen toimesta vuoden välein.

GENERAL SAFETY RULES

Note: Read all instructions.

Failure to follow all instructions listed below, may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Work Area

1. Keep your work area clean and well lit.
2. Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.
3. Keep bystanders, children, and visitors away while operating a power tool.

Electrical Safety

4. The plug on the battery charger must match the mains. You must never modify the plug in any way.
5. Do not expose the tool, battery or battery charger to rain or wet conditions.
6. Power cord must not be used to pull or remove the plug with. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.

Personal Safety

7. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. Always use common sense when operating a power tool.
8. Use suitable safety equipment for the prevailing conditions.
E.g. Safety goggles, non-skid safety shoes, helmet and hearing protection.
9. Keep proper footing and balance at all times.
10. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.

Tool Use and Care

11. Do not force tool. Use the correct tool for your application.
12. Do not use tool if switch does not turn it on or off.
13. Disconnect battery pack from tool before making any adjustments, changing accessories or storing the tool.
14. Keep the power tool out of reach from children and people who are not familiar with the power tool and the instructions for using a power tool.
15. Before each use, always inspect the tool for physical damage, so that the performance and safety requirements are met.
16. If damage to the power tool, please contact the manufacturer/importer for advice on what action to take.
17. Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained tools with sharp cutting edge are less likely to bind and are easier to control.

Battery

18. Use only battery charger that is recommended by the manufacturer/importer for your model.
19. Use only battery that is suitable for your model of power tool.
20. When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like; paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
21. Never use a battery that is damaged.
22. If the battery starts leaking, avoid contact with leaking battery fluid. Rinse with water if contact with battery fluid should occur. Seek medical attention if the battery liquid has got into eyes or other sensitive area since the battery fluid can cause irritation or burns.

Specific Safety Rules

23. Read instructions and warnings on battery charger and battery before use.
24. Battery charger and battery are specifically designed for each other and are not to be used with other brands or model types.
25. If damage to the power cable, battery charger or battery, please contact the manufacturer/importer for advice on what action to take.
26. Do not store the battery where temperatures can reach +50°C. The battery must be charged in a well ventilated area and must not be covered.



Use hearing
protection



Use safety
goggles



DESCRIPTION

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. Drive bit | 2. Hexagon collet |
| 3. Charging indicator | 4. Handle lock button |
| 5. Reversing switch | 6. Trigger |
| 7. LED work light | 8. LED torch |
| 9. Torch on-off switch | |

INSTRUCTIONS FOR SAFE HANDLING

1. Make sure that the tool is only connected to the voltage, marked on the name plate.
2. Never use the tool if its cover or any bolts are missing. If the cover or bolts have been removed, replace them prior to use. Maintain all parts in good working order.
3. Always secure tools when working in elevated positions.
4. Never touch the blade or other moving parts during use.
5. Never start a tool when its rotating component is in contact with the workpiece.
6. Never lay a tool down before its moving parts have come to a complete stop.
7. Accessories: The use of accessories or attachments other than those recommended in these instructions might present a hazard.
8. Replacement parts: When servicing use only identical replacement parts.

CORDLESS SCREWDRIVER SAFETY PRECAUTIONS

1. Be aware that since this tool does not have to be plugged into an electrical outlet, it is always in operating condition.
2. First, charge the battery.
3. Be sure the battery holder is securely snapped in place.
4. When not in use, lock the trigger.
5. When operating at high places, be aware of things below you.

SPECIFICATIONS

Art. no:	99 160 83
Model Number:	ML-CS26-36
Applicable bit shank:	Hex.6mm
Maximum torque:	3.5Nm
Battery:	3.6V,1.5Ah
Charging time:	3-5 hours
No load speed:	180/min
Net weight:	340g
Sound power level:	66 dB

STANDARD ACCESSORIES

Charger

APPLICATIONS

The machine is intended to drive in and loosen screws.

CHARGING BATTERIES

The charger may become slightly warm while charging, but this does not affect its performance.

1. Plug the charger jack into the charging socket firmly, and the charging indicator (3) turns on. Allow 3 to 5 hours for battery to become fully charged.
2. When the charging is complete, remove the charger jack from the charging socket, and also disconnect the charger from wall outlet.

Note:

1. It is normal for the handle of the tool to warm up slightly during the charging.
2. Disconnect the charger from the socket when not in use it.
3. The battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, a protective circuit automatically switches off the tool. Charge the battery when the tool is not run.

MOUNTING BIT (FIG.1)

Insert the driver bit (1) directly into the hexagon collet (2).

TRIGGER (FIG.2)

This tool is started and stopped by pressing and releasing the trigger (6).

This tool is equipped with a LED work light (7) to illuminate work area. LED is lit by pressing the trigger.

LED TORCH (FIG.3)

To turn on the LED torch (8), set the torch on-off switch (9) in the ON position. Turn off the torch when not in use.

SPINDLE LOCKING

The spindle (hexagonal collet) is locked when trigger is not squeezed.

This enables screws to be screwed in or unscrewed by hand.

OVERLOAD PROTECTION

This tool is equipped with the overload protection circuit to avoid causing the damage to the tool and the battery. When being loaded over 3.5Nm torque, the tool stops even if the trigger is pressed.

MAINTENANCE

After use, check the tool to make sure that it is in top condition. It is recommended that you take this tool to a Authorized Service Center for a thorough cleaning and lubrication at least once a year.

MALMBERGS

Malmbergs Elektriska AB, PO Box 144, SE-692 23 Kumla, SWEDEN
Phone: +46 19 58 77 00 Fax: +46 19 57 11 77 info@malmbergs.com www.malmbergs.com